

委託事業実施内容報告書
平成27年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
【地域日本語教育実践プログラム(B)】
実施内容報告書

受託団体名 特定非営利活動法人 神戸定住外国人支援センター

1. 事業名称

・神戸生活日本語・学習記録簿普及推進事業

2. 事業の目的

・「生活日本語」の考え方は概ね広がってきているが、日本語を中上級レベルに引き上げていくために必要な基本文法との兼ね合いや漢字学習、発音の日本語らしさが課題として見えてきた。その課題に取り組むこと、具体的には入門時から中上級までを見据えた学習支援の方法や、学習者自身が自主的に学習に取り組んでいく支援体制を考えていく。また学習記録簿を効果的に使えるようにし、広げていく取組をする。

3. 事業内容の概要

・2013年7月から学習者が書く学習記録簿に取り組んでいるが、成果や効果的な利用方法を示せていない。引き続き、学習者に記録を書いてもらう指導をしていくとともに、支援者にはその記録簿をどう利用していけばいいかをいっしょに考えてもらう研修会をもつ。
学習内容を、その人の生活に必要な語彙やフレーズを早くから取り入れていくこと、初級文法の基礎を習得してもらうようにすること、さらに漢字学習や発音についても、支援者が系統だって支援できるように勉強会を持ち、当地域の学習者に合った学習支援の方法を考えて、まとめていく。これらのことは、当センターだけではなく周りの日本語教室の支援者にも呼びかけて進めていく。勉強会や研修会の場を共有することによって、支援者同士の人間関係ができ、それが地域の日本語教室の連携にもつながっていく。

4. 事業の実施体制について

大阪大学大学院教授の青木直子、日本語教師の後藤ひろ子、長年日本語ボランティアとして活躍している高橋博子とコーディネーター奥優伽子と協働して事業に取り組んだ。毎月「ひょうご日本語ネット」に参加し、行政、教育委員会、日本語学校、ボランティアの日本語教室の人と、地域の課題について意見交換し、お互いの事業の連携を図ることができた。多様な立場、視点から話し合いをしながら事業を遂行した。

5. 運営委員会の開催について

【運営委員】

1	金 宣吉	(特非)神戸定住外国人支援センター
2	松田 高明	神戸市
3	辻 恵	(公財)兵庫県国際交流協会
4	杉山 あゆみ	(公財)神戸市国際協力交流センター
5	高橋 博子	兵庫日本語ボランティアネットワーク
6	後藤 ひろ子	兵庫日本語ボランティアネットワーク・(特非)神戸定住外国人支援センター
7	奥 優伽子	(特非)神戸定住外国人支援センター
8		
9		
10		

【概要】

回数	開講日時	時間数	場所	出席者	議題及び検討内容
1	平成27年6月17日(水) 13:00～15:00	2時間	当センター教室スペース	金宣吉、松田高明、辻恵、杉山あゆみ、高橋博子、後藤ひろ子、奥優伽子	1. H27年度文化庁事業の実施体制、展開について
2	平成27年10月14日(水) 13:00～15:00	2時間	当センター教室スペース	金宣吉、松田高明、辻恵、高橋博子、後藤ひろ子、奥優伽子	1. H27年度文化庁事業の中間報告、改善点の検討
3	平成28年3月11日(金) 13:00～15:00	2時間	当センター教室スペース	金宣吉、高橋博子、杉山あゆみ、奥優伽子	1. H27年度文化庁事業の報告、総括、今後の取り組み

6. 取組についての報告

取組1:「生活日本語」クラス(取組の名称を記載してください)

(1) 体制整備に向けた取組の目標

・日本社会を日本語で生活できることを目標にクラスを開講する。生活に必要な日本語と読み書き会話を含めた日本語学習を行う。講師は学習者のニーズやレベルチェック、学習方法のアドバイスなどを担当し、ボランティアは自然な日本語で話してもらう。学習記録簿に記入してもらう。

(2) 取組内容

・日本語講師と日本語ボランティアが協力して学習者をサポートする。前半は、全体で会話学習やテーマ学習を行い、後半はマンツーマンかそれに近い体制で個人のレベルやニーズに合った学習を行う。学習記録簿に記入してもらい、主体的に学習すること、何を目標に学習しているかをいつも意識してもらうようにする。

(3) 対象者

・入門・初級レベルの日本語学習者

(4) 参加者の総数 82人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)

そのうちの日本語学習者数 82人

【出身・国籍別内訳】

中国	12人	インドネシア	0人	※他の国籍の場合は以下に国籍と人数を記載してください。 ・イギリス3人 ・モロッコ1人 ・ブルキナファソ1人 ・ウクライナ1人 ・インド5人 ・カナダ1人 ・モルドバ1人 ・台湾1人 ・ハンガリー1人 ・アメリカ3人 ・タンザニア2人 ・ロシア1人 ・スリランカ1人
韓国	2人	タイ	2人	
ブラジル	0人	ペルー	0人	
ベトナム	37人	フィリピン	6人	
ネパール	0人	日本	0人	

(5) 開催時間数(回数) 380時間 (全190回)

(6) 活動の具体的内容

回数	開催日時	時間数	場所	参加者数	取組のテーマ	授業概要	指導者名	補助者名
1	平成27年4月15日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	学校生活	日本の学校生活の紹介、国による学習科目の違い 「好きな科目は何でしたか？」(会話)	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
2	平成27年4月22日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	トラブル	トラブル①「火事です。」「住所は～です。」 ②「～をなくしました。」「～てくれませんか。」 テーマ説明のあとペアワーク	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
3	平成27年5月13日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	GW	「どこに行きましたか？」GWの話をみんなでする。	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
4	平成27年5月20日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	嫌なこと	「きらいな食べ物」「苦手なもの」「得意なもの」(会話)	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
5	平成27年5月27日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	日本でびっくりしたこと、おもしろいこと	4グループに分かれて会話をする。自分の仕事、体験などから日本でびっくりしたこと、おもしろいことを話す	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
6	平成27年6月3日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	ポートフォリオ	ポートフォリオを記入する。次の目標を考えて発表する。	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
7	平成27年6月10日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	どこで食べますか	外食で店員と客のことは確認、学習する。 日本の飲食事情(外食、中食、セルフサービス、食券)	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
8	平成27年6月17日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	夏を涼しくする方法	夏を涼しくのりきるための考えを出し合う。 日本のことば(打ち水、うちわ、扇子、すだれ、グリーンカーテン、熱中症)	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
9	平成27年6月24日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	ファミリーレストランで食べる	ロールプレー	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
10	平成27年7月1日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	占い	誕生日占い、縁起のいい数、迷信を信じるか信じないか(会話)	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
11	平成27年7月8日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	本	好きな本、有名な本を皆で発表しあう	後藤ひろ子	
12	平成27年7月15日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	夏パーティー	歌「かたつむり」「うみ」 ゲーム「トランプマジック」「なぞなぞ」	後藤ひろ子	
13	平成27年7月22日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	夏休み	子どものときの夏休みの過ごし方(会話)	後藤ひろ子	
14	平成27年8月5日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	買い物	「何を買いたいか」をテーマにわからないことば、理解できない日本語の説明をどうやって求めるかの学習	後藤ひろ子	

15	平成27年8月19日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	夏の天気	天気のことばと日本の天気に関する挨拶表現	後藤ひろ子	
16	平成27年8月26日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	町と田舎	町と田舎を比べて様子の表現や好きかどうか、なぜそう思うかなど話しをする	後藤ひろ子	
17	平成27年9月2日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	日本の家と自分の国の家	日本の家のことばを確認(一戸建て、マンション、庭、地下室、セントラルヒーティングなど)と自分の国の家話してもらう	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
18	平成27年9月9日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	2	旅行	「どこに行きますか」「そこで何をしますか」「何がありますか」会話	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
19	平成27年9月16日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	日本の地理①	日本の地理の学習、都道府県、地方の呼び方	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
20	平成27年9月30日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	日本の地理②	お勤めの場所(姫路、金沢)をモデル説明として示し、次に学習者にお勤めの場所を発表してもらう	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
21	平成27年10月7日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	日本の地理③	グループに分かれ、旅行のパンフレットを使って一泊二日の旅行計画をたてる	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
22	平成27年10月14日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	携帯電話の中の写真を見せてください	自分の携帯電話でとった写真を説明してもらおう。嫌な場合の断る表現も学習する	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
23	平成27年10月21日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	昨日、何を食べましたか	食べたものの紹介、どうやって作るか、材料は何かなど話しをする	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
24	平成27年10月28日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	3	もし~たら、	「もし~たら、」どうするか会話。	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
25	平成27年11月4日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	電話で話す①	電話での話し方、取り次いでもらい方をペア練習	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
26	平成27年11月11日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	自己紹介	簡単な自己紹介から詳しい自己紹介まで、レベルに合わせて発表する	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
27	平成27年11月18日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	電話で話す②	電話での話し方、予約、欠席の連絡、間違い電話の場合の話し方	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
28	平成27年11月25日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	今年のできごと	個人の今年のできごとを発表	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
29	平成27年12月2日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	京都嵐山に行きました	11月29日に当センターで行った遠足のことを遠足に行かなかった人に伝える	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
30	平成27年12月9日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	冬の服	日本の冬の服について、服の基本語彙から擬態語(ぼかぼか、ふわふわ等)、重ね着について話す	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
31	平成27年12月16日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	12	おにぎりとお弁当作り	おにぎり幼稚園のお弁当作りを体験する	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
32	平成28年1月6日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	1月のカレンダー(日本と各国の行事)	日本の1月の行事、学習者の国の1月の行事	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
33	平成28年1月13日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	今年の抱負	「～たいです」「～と思います」を使って今年の抱負を言う	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
34	平成28年1月20日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	あいさつと家族のことば	「謝るとき」「お礼を言うとき」のことば、自分の家族の呼称	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
35	平成28年1月27日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	あそび	日本のあそび(かるた、こま、たこあげ、ぶらんこ、シーソー、かくれんぼ、トランプ、麻雀、～ごっこ)の紹介とかるた取り体験	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
36	平成28年2月3日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	2月のカレンダー(日本と各国の行事)	日本の2月の行事、学習者の国の2月の行事	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
37	平成28年2月10日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	中国のお正月、北と南編	学習者に中国のお正月の紹介をしてもらう	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
38	平成28年2月17日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	「～(病気)のとき 何をしますか」	「かぜのとき」「熱があるとき」「おなかが痛いとき」など別に各国の知恵を出し合う	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
39	平成28年2月24日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	10	ベトナムのお正月	学習者に伝統的なベトナムのお正月を紹介してもらう	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
40	平成28年3月2日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	3月のカレンダー(日本と各国の行事)	日本の3月の行事、学習者の国の3月の行事	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ

41	平成28年3月9日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	職業・仕事	職業や仕事の名前をあげる。学習者の国 独特の仕事を見せてもらう。	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
42	平成28年3月16日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース		職業・仕事	「どんな仕事をしたことがありますか」会話	後藤ひろ子	ハ ティ タン ガ
43	平成27年5月7日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	自己紹介	自己紹介 イラストで分かる日本語表現 GWIに何をしたらか	後藤ひろ子	
44	平成27年5月14日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	交通機関を利用する	イラストで分かる日本語表現 神戸市の路線図を使って基礎会話、主要 路線の名前、主要駅の漢字の読み方など。	後藤ひろ子	
45	平成27年5月21日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	聞き取り	聞き取りの学習のために何をしているか話 し合う 聴解が弱いあなたへ	後藤ひろ子	
46	平成27年5月28日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	敬語	イラストで分かる日本語表現 人を誘うときの丁寧な言い方	後藤ひろ子	
47	平成27年6月4日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	敬語	イラストで分かる日本語表現 友だち、家族にメールをする。先生にメール をする。(文末表現の違い)	後藤ひろ子	
48	平成27年6月11日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	3	事故・事件	イラストで分かる日本語表現 救急車を呼ぶ。警察署に電話をする。	後藤ひろ子	
49	平成27年6月18日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	日本文化	イラストで分かる日本語表現 日本の文化習慣について自分の意見を言う	後藤ひろ子	
50	平成27年6月25日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	3	インタビュー	イラストで分かる日本語表現 質問を考えてクラスでインタビューをし合う	後藤ひろ子	
51	平成27年7月2日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	私の一週間	イラストで分かる日本語表現 自分の生活を話し合う	後藤ひろ子	
52	平成27年7月9日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	夏休み	イラストで分かる日本語表現 夏休みの予定について聞き合う	後藤ひろ子	
53	平成27年7月16日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	夏を乗り切る	イラストで分かる日本語表現 日本と国の夏の過ごし方	後藤ひろ子	
54	平成27年7月23日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	各国の料理	イラストで分かる日本語表現 テキスト「おしゃべりのたね」(いただきます ず)。	後藤ひろ子	
55	平成27年7月30日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	3	日本文化	イラストで分かる日本語表現 日本の月の古い言い方	後藤ひろ子	
56	平成27年8月6日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	最近の野菜事情	イラストで分かる日本語表現 珍しい野菜、果物の名前。	後藤ひろ子	
57	平成27年8月20日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	防災	イラストで分かる日本語表現 テキスト「なでしこジャパニーズ」(防災)	後藤ひろ子	
58	平成27年8月27日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	1	防災	イラストで分かる日本語表現 テキスト「なでしこジャパニーズ」(防災)	後藤ひろ子	
59	平成28年1月7日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	3	年末年始	年末年始の行事 「中級から学ぶ日本語」読解	後藤ひろ子	
60	平成28年1月14日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	3	ペット	日本や学習者の国のペット事情 「中級から学ぶ日本語」読解	後藤ひろ子	
61	平成28年1月21日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	1	仕事	仕事について 「中級から学ぶ日本語」読解	後藤ひろ子	
62	平成28年1月28日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	3	海外旅行	「どんな国に行ったことがありますか」会話 「中級から学ぶ日本語」読解	後藤ひろ子	
63	平成28年2月4日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	1	子育て	子育てについて、子どもの話 「中級から学ぶ日本語」読解	後藤ひろ子	
64	平成28年2月18日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	2	学校生活	日本と学習者の国の学校について 「中級から学ぶ日本語」読解	後藤ひろ子	
65	平成28年2月25日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	2	お店紹介	学習者の知っているお店の紹介 「中級から学ぶ日本語」読解	後藤ひろ子	
66	平成28年3月3日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	2	漢字学習	漢字学習について、どうやって覚えている か話し合う 「中級から学ぶ日本語」読解	奥 優伽子	

67	平成28年3月10日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	2	作文	「日本の生活について」作文	奥 優伽子	
68	平成28年3月17日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	2	作文	「日本の生活について」作文の音読	後藤ひろ子	
69	平成27年4月19日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	ミニスピーチ(私の趣味)	ボランティア支援者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
70	平成27年4月26日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	ミニスピーチ(カラオケ)	学習者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
71	平成27年5月10日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	ミニスピーチ(好きなスポーツ)	ボランティア支援者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
72	平成27年5月17日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	神戸まつり	神戸まつりについての情報を提供する。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
73	平成27年5月24日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	ミニスピーチ(フリーマーケット)	ボランティア支援者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
74	平成27年5月31日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	ミニスピーチ(私の家族)	学習者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
75	平成27年6月7日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	ミニスピーチ(私の住んでいるところ)	ボランティア支援者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
76	平成27年6月14日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	4	ミニスピーチ(自己紹介)	新しい学習者に自己紹介をお願いする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
77	平成27年6月21日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	ミニスピーチ(私の故郷)	ボランティア支援者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
78	平成27年6月28日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	ミニスピーチ(仕事)	ボランティア支援者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
79	平成27年7月5日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	9	ミニスピーチ(自己紹介)	新しい支援者に自己紹介をお願いする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
80	平成27年7月12日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	ミニスピーチ(日本での生活)	学習者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
81	平成27年7月19日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	台風と警報	台風の時の警報の種類と学校休校について説明、台風の時の防災知識の学習。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
82	平成27年7月26日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	ミニスピーチ(自己紹介)	新しい支援者に自己紹介をお願いする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
83	平成27年8月2日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	ミニスピーチ(自分の故郷)	学習者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
84	平成27年8月9日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	お盆	お盆とお盆休みの説明。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
85	平成27年8月23日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	コラージュ発表見本	コラージュの説明と発表の異本。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
86	平成27年9月6日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	9	コラージュ作成	コラージュ発表会のためにコラージュ作成。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
87	平成27年9月20日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	4	会話(日本の祭り)	2つのグループに分けて日本の祭りをテーマに話をする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
88	平成27年9月27日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	会話(怖いもの)	2つのグループに分けて怖いものは何かをテーマに話をする。 個別学習。	奥 優伽子	レティフェ
89	平成27年10月4日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	料理交流会の説明	内容や場所など料理交流会の説明。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ

90	平成27年10月18日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	ミニスピーチ(自己紹介)	新しい学習者に自己紹介をお願いする。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
91	平成27年10月25日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	10	会話(京都の遠足地を選ぶ)	京都のどこに行きたいか、場所の写真を見ながら話をする。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
92	平成27年11月1日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	12	ミニスピーチ(神戸マラソン)	ボランティア支援者にミニスピーチをしてもらい、それに対して質問などをする。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
93	平成27年11月8日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	12	神戸マラソン時の道路封鎖の説明	神戸マラソンと教室の周辺の道路の封鎖の説明。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
94	平成27年11月15日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	10	今日どうやって来ましたか	特別行事時にどうやって来たか話す。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
95	平成27年11月22日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	遠足時の注意事項	団体行動の心得、注意事項を説明する。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
96	平成27年12月6日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	10	遠足の説明、感想。	遠足に参加した人から、行ってない人に説明してもらい、行った人に感想を聞く。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
97	平成27年12月13日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	新しい学習者、支援者の紹介	新しい学習者、支援者に自己紹介をお願いする。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
98	平成27年12月20日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	11	年末年始	「年末年始に何をするか」をテーマに会話。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
99	平成28年1月10日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	新年のあいさつ	新年のあいさつを各国語でやってみる。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
100	平成28年1月17日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	9	阪神大震災	阪神淡路大震災の説明と被災経験者の話を聞く。地震時の防災について。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
101	平成28年1月24日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	11	中国のお正月	中国のお正月について学習者から説明してもらう。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
102	平成28年2月7日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	9	ベトナムのお正月	ベトナムのお正月について学習者から説明してもらう。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
103	平成28年2月14日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	11	バレンタインデー	バレンタインデーについて今の実態を支援者に聞く。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
104	平成28年2月21日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	花粉症	花粉症の症状やどうしたら軽減できるか話す。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
105	平成28年2月28日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	ひな祭り	ひな祭りについての説明と今の実態を支援者に聞く。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
106	平成28年3月6日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	10	うるう年	うるう年の話。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
107	平成28年3月13日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	最近の楽しかったこと	最近の楽しかったことについて話をする。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
108	平成28年3月20日 10:00~12:00	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	お花見	お花見の習慣、近くのお勤めの場所の話をする。 個別学習。	奥 優伽子	ガイティイトウイ
109	平成27年4月16日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	カタカナ	五十音の発音、カタカナの読み方 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
110	平成27年4月23日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	カタカナ	カタカナの読み方 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
111	平成27年5月7日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	カタカナ、名詞ことば	カタカナの読み方、名詞ことば 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
112	平成27年5月14日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	10	自己紹介	自己紹介 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
113	平成27年5月21日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	数字、曜日	数字、月の言い方、時間、曜日の言い方 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
114	平成27年5月28日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	9	数字、曜日、日付	数字、曜日の言い方、日付の言い方 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ

115	平成27年6月4日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	数字、カレンダー	数字、カレンダー、値段 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
116	平成27年6月11日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	いくらですか	買い物(いくらですか) 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
117	平成27年6月18日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	店、売り場	買い物(店の名前) 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
118	平成27年6月25日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	薬局	薬を買う。体のことば、「～が痛い です」 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
119	平成27年7月2日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	薬局	薬を買う。病気のことば 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
120	平成27年7月9日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	病院	体のことば、病院の種類 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
121	平成27年7月23日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	10	病院	病院での簡単な会話 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
122	平成27年7月30日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	道を聞く	場所のことば、位置詞 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
123	平成27年8月6日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	道を聞く	道を聞くことば、練習 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
124	平成27年8月20日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	4	道を聞く、教える	道を聞く、教える 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
125	平成27年8月27日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	電車に乗る	神戸の交通の説明 個別学習	後藤ひろ子	レ ティ フ エ
126	平成27年9月3日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	3	日本の地理	日本地図、都道府県、神戸市と兵庫 県はどこか 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
127	平成27年9月10日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	趣味	自分の趣味を紹介する 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
128	平成27年9月17日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	仕事	自分の仕事を紹介する 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
129	平成27年9月24日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	連休	連休に何をしたか 個別学習	奥 優伽子	レ ティ フ エ
130	平成27年10月1日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	3	好きな食べ物	好きな食べ物について会話 個別学習	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ
131	平成27年10月8日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	料理	国の料理の紹介、作り方の説明 個別学習	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ
132	平成27年10月15日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	4	パーティー	国ではどんなパーティーがありますか 個別学習	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ
133	平成27年10月22日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	ハロウィーン	ハロウィーンについて 個別学習	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ
134	平成27年11月5日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	9	京都嵐山	京都嵐山の説明 個別学習	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ
135	平成27年11月12日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	旅行	日本で旅行したことがありますか 個別学習	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ
136	平成27年11月19日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	先生の日	ベトナムの先生の日について会話 個別学習	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ
137	平成27年11月26日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	7	遠足の注意事項	遠足の注意事項を説明する 個別学習	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ
138	平成27年12月3日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	遠足の感想	遠足に参加した人から、行ってない人 に説明してもらう。行った人に感想を 聞く。 個別学習。	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ
139	平成27年12月10日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	4	年賀状	年賀状について、書き方 個別学習	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ
140	平成27年12月17日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	5	年末年始	国の年末年始の過ごし方について会 話 個別学習	奥 優伽子	グ イ ティ ティ ト イ ウ

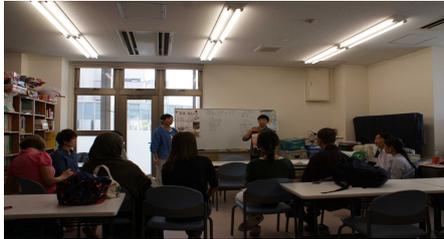
141	平成28年1月7日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	お正月	お正月をどのように過ごしましたか 個別学習	奥 優伽子	ヴァイティツイ
142	平成28年1月14日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	4	成人式	日本の成人式、世界の成人の年齢 個別学習	奥 優伽子	ヴァイティツイ
143	平成28年1月21日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	9	日本語学習の説明	入門者に日本語の学習についてベトナム語で説明してもらう 個別学習	奥 優伽子	ヴァイティツイ
144	平成28年1月28日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	6	五十音、ひらがな／個別学習	入門グループ:五十音、ひらがな 入門グループ以外:個別学習	奥 優伽子	ヴァイティツイ
145	平成28年2月4日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	ひらがな、発音／個別学習	入門グループ:ひらがな、発音 入門グループ以外:個別学習	奥 優伽子	ヴァイティツイ
146	平成28年2月18日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	9	ひらがなカタカナ／個別学習	入門グループ:ひらがな、発音 入門グループ以外:個別学習	奥 優伽子	ヴァイティツイ
147	平成28年2月25日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	基本文型／個別学習	入門グループ:基本文型 入門グループ以外:個別学習	奥 優伽子	ヴァイティツイ
148	平成28年3月3日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	基本文型／個別学習	入門グループ:基本文型 入門グループ以外:個別学習	奥 優伽子	ヴァイティツイ
149	平成28年3月10日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	10	基本文型／個別学習	入門グループ:基本文型 入門グループ以外:個別学習	奥 優伽子	ヴァイティツイ
150	平成28年3月17日 18:30~20:30	2時間	シューズプラザ4階 会議室	8	スピーチ会の練習	スピーチ会出席者のスピーチを聞く 個別学習	奥 優伽子	ヴァイティツイ
151	平成27年4月14日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	食べ物	好きな食べ物、苦手な食べ物、学習者の国の料理の紹介	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
152	平成27年4月21日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	日本料理	日本料理の「だし」について	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
153	平成27年4月28日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	日本で行ったことのあるところ、行きたいところ	白地図で、神戸の位置を確認。各自が行ったことのあるところ、行きたいところを地図で確認しながら話す	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
154	平成27年5月12日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	私のすんでいるところ	「私の住んでいるところは～区です。近隣の駅は～です。よく行くところは～です。理由は～だからです。」	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
155	平成27年5月19日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	服装、ファッション	服装の名前の確認。「今日の服の気に入っているところは～です。」「今年の流行は～です。」	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
156	平成27年5月26日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	驚いたこと、びっくりしたこと	日本に住んでいて驚いたことやびっくりしたことを話す	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
157	平成27年6月2日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	怖い話	怖かった経験を話す「幽霊」「お化け」「ごきぶり」「けむし」「へび」などの話が出た	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
158	平成27年6月9日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	縁日	日本の祭りや神社、寺へ行く日の紹介	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
159	平成27年6月16日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	名前	日本人の代表的な名前とその意味。「私の名前の意味は日本語で～です」	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
160	平成27年6月23日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	お茶会のことば	日本の茶道の紹介 茶道で使うことばの練習	奥 優伽子	ハ ティ タン ガ
161	平成27年7月7日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	七夕	七夕物語のリライトを読む 短冊書き	奥 優伽子	
162	平成27年7月14日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	夏休み	「私の夏休みは～からまでです。夏休みには～をします。」	奥 優伽子	
163	平成27年7月21日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	お盆	日本のお盆の行事について	奥 優伽子	
164	平成27年7月28日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	料理(海の家メニュー)	海を家のメニューを写真を使って紹介	奥 優伽子	
165	平成27年8月4日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	料理(お好み焼き)	お好み焼きのレシピを読む	奥 優伽子	
166	平成27年8月18日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	料理(冷奴)	冷奴の紹介と試食	奥 優伽子	

167	平成27年8月25日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	料理(器具、料理用語)	料理に使う調理器具とことばの学習	奥 優伽子	
168	平成27年9月1日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	防災の日	災害の種類と防災の知識の学習	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ
169	平成27年9月8日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	お月見	月見の習慣について	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ
170	平成27年9月15日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	書道	日本の書道の紹介 書道で使うことばの練習	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ
171	平成27年10月6日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	5	買い物①	自分のほしいものがどこにあるかを聞く	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ
172	平成27年10月13日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	買い物②	薬を買う、自分の症状を伝える 「頭が痛いんですが、どんな薬がいい ですか」「いつ飲んだらいいですか」	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ
173	平成27年10月20日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	4	医者との会話	自分の症状を言えて、薬を買う 薬 の飲み方をきいて理解できる	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ
174	平成27年10月27日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	買い物③	返品、交換	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ
175	平成27年11月10日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	自己紹介	簡単な自己紹介から詳しい自己紹介 まで、レベルに合わせて発表する	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
176	平成27年11月17日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	霜月／食べ物の名前	2グループに分かれて A:霜月の天気について B:絵カードで 食べ物の名前を覚える	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
177	平成27年11月24日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	連休／食べ物の名前	2グループに分かれて A:連休はどこか行きましたか B:学習 者の国の食べ物の紹介	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
178	平成27年12月1日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	日付の言い方／数	2グループに分かれて A:特別な日付の言い方 B:数の学習	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
179	平成27年12月15日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	年末年始／数	2グループに分かれて A:年末年始の行事について B:数、カ レンダーの学習	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
180	平成27年12月22日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	茶話会	各国のお菓子を持ち寄って茶話会	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
181	平成28年1月12日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	今年の目標	「今年の目標を決めましたか」「はい、 決めました。～することです」	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
182	平成28年1月19日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	寒中お見舞い	日本の冬のことば、歌「雪やこんこ」の 紹介	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
183	平成28年1月26日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	7	節分	節分行事の紹介、「鬼は外、福は内」	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
184	平成28年2月2日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	日本の冬	日本の冬で驚いたこと、びっくりしたこ とを話す	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
185	平成28年2月9日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	桃太郎①	日本の昔話について	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
186	平成28年2月16日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	桃太郎②	日本語多読ライブラリー「桃太郎」を読 む(前半) 説明と音読	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
187	平成28年2月23日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	9	桃太郎③	日本語多読ライブラリー「桃太郎」を読 む(中盤) 説明と音読	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
188	平成28年3月1日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	6	ひなまつり	ひなまつりについて	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
189	平成28年3月8日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	桃太郎④	日本語多読ライブラリー「桃太郎」を読 む (後半) 説明と輪読	奥 優伽子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧
190	平成28年3月15日 10:00~12:00	2時間	KFC事務所内教室 スペース	8	防災	防災についての知識を学ぶ、防災 カード記入	後藤ひろ子	ハ ティ タ ン ガ 福田 淑慧

(7) 特徴的な活動風景(2～3回分) ※2回分を詳細に記載。また、活動内容を示す写真を本報告書に添付

活動例①

【第20回 2015年9月30日】
ここ何回かのテーマは「旅行」ですが、この日はお勧めの場所(姫路、金沢)をモデル説明として示し、次に学習者にお勧めの場所を発表してもらいました。フリートークとは異なり実際にどのように計画を立て、どのような交通手段を使い、どのように旅券を買うか、宿の予約の仕方やレンタカーの借り方などシミュレーションを行っています。実際に旅をするときにとっても役立つでしょう。学習者だけでなくボランティアもリラックスした雰囲気の中でお互いに日本語深く学び、世界の文化、日本文化に関するそれぞれの価値観などを自由に話せる機会となり、双方にとって互いに学びあえる楽しく有意義な時間になっています。



活動例②

【第121回 2015年7月7日】
七夕の日なので、リライトした七夕の物語を皆で読み、学習者の国に七夕があるかどうか、あるならどのような話か日本の話と比べてみました。その後、短冊に願い事を書き笹につけました。短冊に書くときには、「～ますように」「～ませんように」「～のように」を確認し、ボランティア支援者の助けを借りながら、色ペン、筆ペンを使って書き上げました。



(8) 目標の達成状況・成果 ※検証方法(アンケートや評価等)も含めて具体的に記載すること。

教室は、講師とボランティア支援者が協力して行っており、いつからでも学習が開始できるようにしている。レベルも目的も違う人が同じ教室で学習している。今年度は特に火曜日のクラスがまとまりいい成果をあげた。従来の生活日本語だけでなく、8月に食べ物のことばや料理のメニュー、作り方を取り上げ、クラス全員が積極的に楽しく話合った。ことばの数が少ない初級前半のレベルでも参加できるいい話題であった。昨年に引き続き学習者の継続率、出席率が高くなるクラス数が増え、物理的に受け入れられにくい人数にまで達した。入国後すぐのゼロ初級のレベルの人も同国人や媒介語の助けを借りて教室に参加し、日本語能力だけでなく、ボランティアとの市民との交流、人間関係の構築ができた。個別学習の時間には学習者の必要な内容を取り上げることができている。学習記録簿の利用によって、自分の学習に責任を持つようになったこと、書く時間が必ずあるので書く作業に慣れた人が増えたことなど成果も上がっている。

(9) 今後の改善点について ※取組の内容や実施体制などについて改善すべき点を具体的に記載すること。

まず一点目は、生活日本語の学習項目に参加している学習者の顔を見て決めているので、一年間終えてみると、学習時期により既習と未習の項目があった。偏りなく学習できるように考えていかなければならない。第二点目に、学習者自身が必要だと思う学習項目と支援者側が必要だと思う項目が必ずしも一致しないので、そのすり合わせができるといいだろう。これは講師とボランティア支援者にも考え方に違いがあるが、協力を得られるよう話し合っていきたい。第三点目として、きちんと出席し教室へ行くことが生活のルーティーンになることは、教室以外で学習する時間がない場合でも、日本語能力の向上が見られる。その向上点を目に見える形で学習者と支援者両方に示すことに取り組む必要がある。第四点目に、学習記録簿の記入を続けることで、学習を振り返ることができるようになっていく。それを今後の学習にどうか、どのように能力の向上を評価するかなど、講師、ボランティア支援者の能力の向上にも取り組む余地がまだまだある。

取組2:「世界文化交流と日本語教室」(取組の名称を記載してください)

(1) 体制整備に向けた取組の目標

・これまで足を運ぶことのなかった外国人に日本語学習のきっかけにしてみようと、日本の文化体験や文化紹介を地域住民と学習者がお互いによって、より深く交流する事を目標とする。日本語教室の学習者が自国の文化を紹介する事で友達作りや社会で活動する場を広げるきっかけを作る。

(2) 取組内容

・当地域では外国人のみの家庭やコミュニティ内で生活が完結している人も多くおり、教室以外での日本人との交流は広がっていない人が多い。反対に外国人住民と接点を持っていない地域住民も多い。その橋渡しとしてお互いの文化を通して交流する機会を作り、日本語を実際に使う機会を増やす。地域の知り合いを増やすことで日本語の学習意欲を増し地域で多文化共生を活発化させる。
日本の文化体験を通して、生活の色々な場面での知識や日本語の学習、および日本文化の学習を行う。日本を昔から代表する文化で受け入れられやすいお茶と着付けを取り上げる。お茶会に客人として参加できることを目標に、文化背景を学習し所作を事前に練習し、和室でお茶会に参加してみる。浴衣や着物を着る体験をする。服は今はどの国の人も同じ格好をしていることが多いが、着物を着ることは日本文化を体験する楽しい経験となる。自国の民族衣装の紹介を講師やボランティアの指導を受けながら日本語で説明できるようにし、発表の機会を持つ。イベントを学習者と日本語講師、日本語ボランティアと共同で企画し体験するような取り組みを行う。例えば、京都へ遠足へ行く企画をたて事前学習と団体行動のとり方を学習し、チラシ作製、スケジュール作成は日本語と一緒に話し合いながらやってみる。学習者が自国の文化や得意なことを皆の前で表現する取り組みを行う。日本語を使って作業や発表を行う事によって、実際に使う場にもなる。自分の得意なことは伝えたい事でもあるので、積極的に参加する人が多く、自信にもつながることができる。料理教室の講師役、自国の音楽の紹介など役割を割り振り、または日本語でのスピーチ会など、地域の住民向けのイベントを開催し、相互交流の機会を提供する。

(3) 対象者

・地域の日本人住民、地域の外国人住民

(4) 参加者の総数 111人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)

そのうちの日本語学習者数 38人

【出身・国籍別内訳】

中国	13人	インドネシア	0人	※他の国籍の場合は以下に国籍と人数を記載してください。		
韓国	3人	タイ	2人	・インド8人	・モロッコ1人	・ロシア1人
ブラジル	0人	ペルー	0人	・イギリス1人	・スリランカ1人	・台湾1人
ベトナム	33人	フィリピン	1人	・タンザニア5人	・アメリカ4人	・モルドバ1人
ネパール	人	日本	36人			

(5) 開催時間数(回数) 37時間 (全11回)

(6) 取組の具体的内容

回数	開催日時	時間数	場所	参加者数	取組のテーマ	授業概要	指導者名	補助者名
1	平成27年6月30日(火) 10:00~13:00	3	当センター教室スペース	13人	日本文化(茶道体験)	お茶会の作法と決まり文句を学習し、お茶花を活け、お茶を作法通りに飲み、お茶をたてる体験をした。	高橋 博子 櫻井 久子	福田 淑慧 ハティタンガ 山口 さき 酒井 静穂 國村 美枝子
2	平成27年7月29日(水) 10:00~13:00	3	当センター教室スペース	18人	世界の文字・発音と日本語の発音	母語の文字を紹介し合う。ヒンズー語、アラビア語、タイ語、スワヒリ語のアルファベットと発音の紹介。日本語の発音をアクセントとイントネーションに気を付けて日本語らしく聞こえるように説明と実習をする。	後藤 ひろ子	
3	平成27年9月13日(日) 10:30~13:30	3	シューズプラザ4F会議室	16人	コラーージュ発表	自分の国や故郷、興味のあることなどコラーージュを作成し発表する。	北村 誠郎	
4	平成27年9月29日(火) 10:00~13:00	3	当センター教室スペース	16人	日本文化(書道体験)	書道の道具の名前を学習し、姿勢、座り方、筆の持ち方から学習し、書道を体験した。	高橋 博子 香田 ちづる	ハティタンガ
5	平成27年10月11日(日) 10:00~14:00	4	デイサービスセンターハナの会	33人	世界文化交流(タンザニア料理)	タンザニア料理を一緒に作り味わった。参加者で持ち寄りの料理を持ってきてくれる人もいた。食事の後、他己紹介やゲームで交流をはかった。	高橋 博子 モーザ アリ	福田 淑慧
6	平成27年10月29日(木) 10:00~13:00	3	デイサービスセンターハナの会	14人	世界文化交流(発表+日本料理)	7月に生活クラス内で紹介したお好み焼きを一緒に作る。食べながら「好きな食べ物嫌いな食べ物」というテーマで皆の前で発表する。	高橋 博子 後藤 ひろ子	ハティタンガ
7	平成27年11月29日(日) 9:00~15:00	6	神戸→京都	44人	遠足	9時に三宮に集合し、お得な切符の購入、乗り換えのある電車を乗り継いで嵐山へ行く。多言語で公共(電車の中)でのマナー、団体行動の注意点を説明し、団体行動を行った。	北村 誠朗	石川 明子 川淵 啓司 下向 杏奈 柴田 遥子 大山 睦子

8	平成27年12月8日 (火) 10:00~13:00	3	当センター教室ス ペース	14人	日本文化(三味線)	三味線と長唄の紹介。簡単な説明の 後、「祇園小町」などの演奏を聞く。 「炭坑節」を一緒に歌ってみる。三味 線を実際に弾いてみる。	香田 ちづる	ハティタンガ 松永 鉄寿弥 福田 道子 近藤 裕美
9	平成28年1月5日 (火) 10:00~13:00	3	当センター教室ス ペース	10人	日本文化(書初め)	書道の道具の名前、姿勢、座り方、筆 の持ち方を学習し、見本または今年 の抱負を書いた。	香田 ちづる	福田 淑慧 ハティタンガ
10	平成28年1月31日 (日) 10:00~13:00	3	デイサービスセン ターハナの会	21人	世界文化交流(中国の お正月)	旧正月に合わせて、水餃子とお雑煮 を一緒に作って食べた。水餃子は皮 から手作りで作り、食事開始時間に きたてを出せるように気配りがあっ た。	凌 霞	福田 淑慧
11	平成28年3月19日 (土) 18:00~21:00	3	ホテルサーブア スタ2F	50人	スピーチ会	新大学生と夕食を囲みながら交流し、 その後当センターの学習者がスピー チを行う。	後藤 ひろ子	ハティタンガ

(7) 特徴的な活動風景(2~3回分) ※2回分を詳細に記載。また、活動内容を示す写真を本報告書に添付

活動例①

【第2回 2015年7月31日】

7月29日の10時からKFC事務所の教室スペースで、「世界の文字・発音と日本語の発音」の行事が行われました。ベトナム・イギリス・インド・タンザニア・モロッコ出身の学習者8名、支援者11名が参加しました。まず、ベトナムの学習者が持ってきたフルーツとスイーツをいただきました。フルーツはクワパイとクワカップという名前のもので、スイーツはラオカウという名前のもので、どちらも独特の大変おいしいものでした。次に、第1部として、モロッコのエルバヒアマギーさん、インドのニラムさんとタンザニアのモーザさんから、それぞれアラビア語とヒンディー語とスワヒリ語のアルファベットの書き方・読み方を紹介してもらいました。右から書くアラビア語を出席者の名前前で教えてもらいましたが、文字の形が我々にとって少し異質でなかなか難しそうでした。ヒンディー語も象形文字のような、記号のようなデーバナーガリ文字で、難しそうですが、エキゾチックな気分させます。スワヒリ語は英語のアルファベットと同じのため何となくとつきやすく、いろいろな挨拶の言葉を教えてもらいましたが、私が唯一知っている“ジャンボ”(こんにちは)も出てきました。それぞれの国の文字・言葉は、その国の長い歴史・文化を感じさせます。第2部は、言語聴覚士の森さんから“日本語の発音”についての説明がありました。我々が使う日本語は、米語と比べて低い音(周波数が低い)で、単語の中での高低のアクセントはあるが、強弱のアクセントを変えずにしゃべるとのことや、発音のポイントとしての長音「ー」、撥音「ん」、促音「っ」を理論的に説明してもらいました。学習者だけでなく、支援者にとっても非常に興味深い話でした。



活動例②

【第3回 2015年9月13日】

9月13日コラージュ発表会がありました。この形式は伝えたい事柄に関係のある写真や地図、雑誌の切り抜きなどを準備し、発表へつなげていくものです。まず、ベトナムの男性は「国で食べるハーブの紹介」。実物持参の発表でした。家で育てているハーブも机の上に並び、回してもらったので参加者は香りもかぐことが出来ました。特にドクダミを香菜の一つとしてレタスなどと一緒にサラダとして食べるという話に驚きました。次は、中国からお母さんと娘さん(6年生)による「ハルビンの紹介」。ハルビンの位置や特産物、有名な氷祭りの印刷物を模造紙にはり、それぞれ説明がありました。氷の祭典は規模も大きく世界中から観光客が訪れるお祭りであることを知りました。また中国東北部の冬の寒さについて質問も出ました。最後、スリランカの男性は「国の名勝と象祭り」。世界遺産ともなっている仏教遺跡やキンキラに飾られた象の行列の写真が用意されていました。発表者は7月に日本へ来た方ですので日本語学習は始まったばかりです。この日は支援者と共に前に立ち、サポートを受けながら発表しました。発表ごとの質問コーナーでは、言葉だけでなく視覚的にとらえられるものがあるので参加者も質問しやすい雰囲気でした。コラージュ発表会とはどんなものなのだろうと初めて参加したのですが、発表者と参加者が共にその場を共有しながら、日本語を話したり聞いたりする堅苦しくない発表スタイルであることを知りました。日本語レベルはいろいろでも、準備物があるので伝えやすいようです。



(8) 目標の達成状況・成果

※検証方法(アンケートや評価等)も含めて具体的に記載すること。

今年度は行事だけでなくどの回にもどんな日本語を学習するか、どのような行動ができることを目標とするかを事前に講師とボランティア支援者とで共有し準備をして取り組んだことで学習者への成果も上がり良かった点である。同じお茶の体験でも企画運営する支援者側が経験を積むことによって、よりわかりやすい中身で、でも充実したものになってきている。第2回「世界の文字・発音と日本語の発音」、第3回「コラージュ発表会」、第5回「世界料理交流(タンザニア料理)」、第10回「中国のお正月と日本のお正月」第11回「スピーチ会」など学習者が主体となる企画であり、時間をかけて準備をし日本語で説明や発表をしたことで大きな自信につながった。参加者も自国以外のことにとても興味をもっていて知識教養を広げる場にもなっている。

(9) 今後の改善点について

※取組の内容や実施体制などについて改善すべき点を具体的に記載すること。

文化交流という取り組みではどうしても一回一回違う内容の体験的な活動になってしまうので、それをどういうふうにより日本語学習と結びつけるか、地域住民との橋渡し行事とできるか、学習者の日本文化への理解を促せるかという点がこれからもっと深く考えて、どうやって取り組む方がいいのか考えていかなければならない。学習者の言語や文化を知ることとは一般に興味をひくことであるが、日本語が不十分な場合、どのように支援していけばいいかも考える必要がある。2015年度の内容を見ると、昔からの伝統という種類の日本文化を取りあげる結果となってしまったので、今後はクールジャパンと言われる現代のアニメ、漫画、ファッション、ロボットなどの先端技術や、作品ができあがる万華鏡作りや折り紙などを取り上げるのもいい。

取組3:「学習記録簿と参加教室の連携を発展させる取組」

(1) 体制整備に向けた取組の目標

・2013年度に作成した学習記録簿の普及。学習記録簿をもって学習できる参加教室の連携を発展させる。

(2) 取組内容

・学習者が自分の学習の主導を握ることは、日本語教室(特にボランティアの日本語教室)に通っている人にとって必要なことである。しかし、支援者にはその考え方はまだまだ広まっていない。2014年度は支援者と共に学習記録簿の使い方や意義について考える研修会を行ったが、その取組から、どのような学習記録簿の形式がいいかなど、支援者がその学習記録簿をどのように活用するかなどを話し合った。今年度は学習記録簿をさらに使いこなすためにはどうすればいいか専門家の指導の下、研修会や勉強会、会合を行う。
日本語支援者を対象とした学習記録簿の使い方に関する研修会を3回(Can-doを使って進歩を可視化する、外国語を学習するハウツー、ヨーロッパでのポートフォリオ活用)。青木先生が研修会の講義を担当する。
学習記録簿を使用している日本語教室の代表者と支援者が4回検討会合を行う。現場の声として学習記録簿の利用に関する意見交換と検討会、地域日本語教室の役割を日本語教育の観点から話し合い、意見をまとめる。
年度末に1年間のまとめとして一般の地域住民と日本語支援者に対してシンポジウムを行う。日本語教室の代表者の今年度の取り組みの発表と青木先生の学習記録簿と地域日本語教室に関する総括の講義を行う。

(3) 対象者

・地域日本語教室の運営者、複数の日本語教室への紹介者、この取り組みへの賛同者

(4) 参加者の総数 73人(延べ人数ではなく、受講した人数を記載すること。)

そのうちの日本語学習者数 9人

【出身・国籍別内訳】

中国	1人	インドネシア	0人	※他の国籍の場合は以下に国籍と人数を記載してください。
韓国	0人	タイ	0人	
ブラジル	0人	ペルー	0人	
ベトナム	0人	フィリピン	0人	
ネパール	0人	日本	72人	

(5) 開催時間数(回数) 17時間 (全 7回)

(6) 取組の具体的内容

回数	開催日時	時間数	場所	参加者数	取組のテーマ	授業概要	指導者名	補助者名
1	平成27年8月5日 (水) 15:30~17:30	2時間	ユニティ和室	7人	「中国帰国者とその家族対象の日本語教室」連絡会	参加者の自己紹介。参加教室の状況報告。学習者は中国残留邦人帰国者とその家族であるので、その人たちを支援する上での話をする(戦争体験の語りについて、他教室での様子、理解する研修会の情報交換)。	根津 京子 長 陽子 北川 秀子 水野 浩進 阿原 弘子 菅沼 秀子 呼和徳力根(フツデルゲル)	
2	平成27年8月25日 (火) 13:30~16:00	2時間30分	(公財)神戸国際協力交流センター 会議室	24人	日本語教育連携の集い	11団体からの参加を得、まず自己紹介と活動している団体の紹介を行った。ボランティアか日本語教師主導か、大人対象か子ども対象か、目的も方法も違うが、日本語学習を支援したいという思いは共通だ。次にKFCから3年前から取り組んできた学習記録簿と支援全般に係る話をした。後半は、グループに分かれて自分の指導や団体についての悩みや疑問点を話し合い、最後に全体で共有した。	高橋 博子	
3	平成27年10月10日 (土) 13:30~15:30	2時間30分	当センター教室スペース	7人	コペンハーゲン研究会の報告	KFCで取り組んできた学習記録簿について8月に調査分析をし、コペンハーゲン研究会で発表を行った内容について報告をしてもらった。	中井 好男 青木 直子	
4	平成27年11月7日 (土) 13:30~16:00	2時間30分	(公財)神戸国際協力交流センター 会議室	7人	ポートフォリオと学習記録簿	ポートフォリオの実践の報告、ポートフォリオに必要な学習者オートノミーの必要性和育て方。	中井 好男 青木 直子	

5	平成28年1月16日 (土) 13:30~16:00	2時間30分	(公財)神戸国際協 力交流センター 会 議室	20人	外国語学習のハウツー	外国語学習の能力のはかり方の変遷 と課題達成について、原因の特定とそ の方策の立て方。後半は、外国語を 学習していて伸びなくて悩んでいる相 談を相談形式で行う。	青木 直子
6	平成28年2月20日 (土) 13:30~16:30	3時間	(公財)神戸国際協 力交流センター 会 議室	34人	地域日本語教室を考える	専門の教育機関でない日本語教室を 「地域日本語教室」として、神戸市内 の現状について研修会を行った。約 20年前の始まりの経緯から今までの 現状を基調講演として行い、今の主な 教室代表から成果と課題を発表しても らった。日本語ボランティアとして「地 域日本語教室」を支えてきた話と最後 にまとめを行った。	青木 直子 長嶋 昭親 高柳 康夫 高尾 正康 都築 和可子 浅田 まり 長 陽子 高橋 博子 河南 亜都 川瀬 啓司 柴田 遥子 下向 杏奈
7	平成28年3月4日 (金) 15:30~17:30	2時間	ユニティ教室	7人	「中国帰国者とその家族対 象の日本語教室」連絡会		根津 京子 長 陽子 北川 秀子 水野 浩重 阿原 弘子 菅沼 秀子 呼和徳カ根(フツデルゲル)

(7) 特徴的な活動風景(2～3回分)

※2回分を詳細に記載。また、活動内容を示す写真を本報告書に添付

活動例①

【第1回 2015年8月5日】

2015年8月5日、15時半よりユニティの和室で「中国帰国者とその家族対象」の日本語教室の連絡会を行いました。「中国『残留邦人日本人孤児』を支援する兵庫の会」、「神戸中国帰国者日本語教育ボランティア協会」「KFC」の支援者16名が参加しました。
文化庁委託事業で3年前にやり始めた連絡会でしたが、それぞれの教室の支援者は顔見知りとなり和やかな雰囲気の中で会は進みました。今回は特にテーマを決めていなかったため参加者にこの場で話し合いたい事、気になっている事を言ってもらい、時間の許す限りテーマ別に意見を出し合いました。
多くの方は、帰国者の高齢化が気になっていました。介護、学習の事もですが、中国時代の話を子どもに伝えているかどうかという点で意見が多く出ました。広報活動に二世三世の家族にも来てもらいたいとか、親子の話より映画や小説で伝えるほうがより客観的で伝わるのではないかとか、当事者(孤児であった支援者)の方に実情をお聞きすると「夫婦では色々な経験について話をするが子どもとはしない。日本で育っているのも話をしてわからないと思う。でも自分の親が満州へ行った経緯とかのことは知りたいだろうなあ。」と話してくださいました。
他のグループではどんな活動をしているかなど、多くの情報交換もできました。盆踊りはどの教室でもリクエストが出ていて、それぞれ機会があれば取り入れているということです。歌や映画、畑活動の様子は帰国者から教室を超えて支援者に伝わっているそうです。
全部について話し合うことはできませんでしたが、年1.2回このような機会があるといいし、今日参加していない教室にも参加を呼び掛けたいねということになりました。



写真は3月5日

活動例②

【第6回 2016年2月20日】

研修会の参加者は34人だった。神戸には数多くの日本語教室があり、その地域日本語教室の役割・状況・課題とそこで中心的に活動している多数のボランティア支援者の現状の紹介があった。
<第1部>基調講演「地域の日本語教室について」～地域日本語教室の役割と課題～
長嶋昭親(前兵庫日本語ボランティアネットワーク代表)
兵庫県在住の外国人は約97000人で、上から、韓国・朝鮮人が48%、中国人が24%、ベトナム人が7%となっており、最近ではフィリピン人・ネパール人が増えている。中国帰国者・インドシナ難民・(日系)労働者・日本人などの配偶者・技能研修生・実習生及びその家族への日本語教育・学習支援においては、地域の日本語教室が大きな役割を果たしている。そこでは、日本でよりよい生活をするための日本語の習得、地域住民との交流、キャリアアップのための支援、子供たちへの支援の活動を行っている。日本語学習支援(識字教育)の根本理念として、ユネスコの“学習権”(学習権とは、人間の生存にとって不可欠な手段である。学習権なくしては、人間的発達はあり得ない。)を挙げている。今後の課題としては、地域に根ざした・学習者主体の・地域社会への参加に繋がるような学習支援活動、どこでも学べるシステムづくり、外国から来た子供達が未来に展望を持てる学習支援システムの創生、学習支援グループ・生活支援団体との連携などがある。
<第2部>パネルディスカッション「地域の日本語教室 各団体の活動の成果と課題」
コーディネーター:青木直子
神戸国際協力交流センター(KICC)、東灘日本語教室、神戸学生青年センター、実用日本語教育推進協会、神戸中国帰国者日本語教育ボランティア協会、神戸定住外国人支援センター(KFC)から、それぞれの現状・成果・課題についての説明がありました。設立から数10年が経過し、社会環境も大きく変化しており、その中で多様化した個人のニーズにいかに対応するかを模索しているようである。
<第3部>プレゼンテーション「日本語ボランティアとして、私が得たもの」
発表者:高橋博子、河南亜都、川渕啓司、柴田遥子 コーディネーター:青木直子
4人の方から、支援者と学習者・KFC・兵庫日本語ボランティアネットワークなどとの横のつながり、“教室・教科書・教師からの解放”をキーワードとした活動、退職後の日本語ボランティア活動、学生としてこの活動に携わったきっかけ・得たものなどの説明がありました。
最後に、青木先生から、個人のニーズの多様化にどう対応するか、学習者の日本への同化ではなく自立生活の意識・社会への参画のイニシアティブにどう応えるか、子どもから大人までの普通の人々が普通に暮らすための術をいかに伝えるか、財政面の安定化などの課題があるが、学習者と共に学ぶ気持ち、試行錯誤を厭わない気持ち、教室内及び教室間の連携、仲間を増やすことによる意識のシェアの重要性などの説明があった。



(8) 目標の達成状況・成果

※検証方法(アンケートや評価等)も含めて具体的に記載すること。

学習記録簿の当センター内での成果は3年弱やったことで出てきた。学習記録簿を普及させる前段階の認知や研修はできた。しかし教室を超えての学習記録簿の利用には至らなかった。教室の連携では、「中国帰国者とその家族」の教室はいい関係構築ができた。それ以外の日本語教室の連携は、2月20日の取組から、独立を保ちながら緩やかにつながるという形がいいのではないかとわかった。それはアンケートや運営委員会のメンバーの意見で、自分たちの支援を分析してノウハウを検証し、改造していく、それを発表の場で自分たちで説明すること、他の団体と共有できることがよかったとか、ボランティア精神やノウハウを共有することを厭わない開放性は日本文化の長所であるとか、という意見があがったことから結論付けられる。今後とも各団体がお互いに認め合えるような「成果発表会」の場を持つのが

(9) 今後の改善点について

※取組の内容や実施体制などについて改善すべき点を具体的に記載すること。

ゼロから「学習記録簿」を作成し、他教室に協力要請を行って、普及活動を3年間行ってきたことにより、新しいものを作るときに必要なリーダーシップ性、多くの教室を巻き込んで一緒に作ったという共感、これは自分たちのものであるという共有感などが必要なことなのだとわかった。取組の内容、ゴールとそれに至るまでの道筋を皆にわかるように示すことが大切である。学習記録簿は毎年支援者で振り返りの時間をもって使い方や指導の仕方を改善するのに役立てていくのに利用し、連絡会議は団体の成果を共有し合うようにより多くの団体に参加を促すようにしていく。